

Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.
- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.
- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?
- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?
- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

실례합니다. 요청이 있습니다...

- 말씀하신 내용을 통역사가 저에게 전달할 수 있도록 잠시 멈춰주세요.
- 반복해주세요. 통역에 말씀하신 내용이 일부 빠진 것 같습니다.
- 통역사가 모든 내용을 전달할 수 있도록 속도를 조금만 늦춰주시겠어요?
- 통역사가 모든 내용을 전달할 수 있도록 말씀하신 내용을 한번에 하나씩 반복해주시겠어요?
- 통역 내용을 잘 이해하지 못했습니다. 다른 통역사와 일정을 다시 잡을 수 있을까요?

Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.
- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.
- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.
- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.
- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.

통역 서비스를 통한 효과적인 의사소통

- 학교와 관할 지역은 통역사를 요청한 가족과 효과적인 의사소통이 필요할 때 통역 서비스를 제공해야 합니다.
- 통역이 효율적으로 이루어지려면 대화에 연관된 모든 사람이 협조를 하고 통역을 위한 시간을 허용해야 합니다.
- 통역을 포함한 대화가 이루어지는 동안 필요할 때 이 카드를 사용하여 완벽하고 정확하며 이해할 수 있는 통역 서비스를 받으십시오.
- 이해할 수 없는 점이 하나라도 있을 경우, 대화 상대방에게 설명을 요청하십시오. 그러면 통역사가 귀하의 요청에 따라 설명에 대한 통역을 제공합니다. 단 통역사는 귀하의 질문에 답변을 하지 않습니다.
- 해당 통역사가 정확한 내용을 전달하지 않는 것으로 여겨지는 경우 다른 통역사와의 일정을 다시 잡을 수 있도록 요청할 수 있습니다.

Interpretation Tips Card

Find us on...

Facebook in English: @WAEducationOmbuds

Facebook in Spanish: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

통역 도우미 카드

연락 방법...

Facebook (영어): @WAEducationOmbuds

Facebook(스페인어): @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube:

www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

Korean

We listen. We inform. We help solve problems.
Phone: 1-866-297-2597 Web: www.oeo.wa.gov



워싱턴 주 주지사 교육 옴부즈



경청하겠습니다. 알려드리겠습니다. 문제 해결에 도움이 되겠습니다.

전화 문의: 1-866-297-2597

온라인: www.oeo.wa.gov

Korean